Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 51 (1933)

Heft: 229

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 30. September
1933

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 30 septembre
1933

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LI. Jahrgang — LIme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 229

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 229

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Bilanz einer Versicherungsgesellschaft. — Bilan d'une compagnie d'assurances. — Bilancio di una società d'assicurazione.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss Nr. 24 über die Beschränkung der Einfuhr. — Verfügung Nr. 30 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Beschränkung der Einfuhr. — Gebührentarif Nr. 17 über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen. — Arrêté n° 24 du Conseil fédéral relatif à la limitation des importations. — Ordonnance n° 30 du Département fédéral de l'économie publique concernant la limitation des importations. — Tarif n° 17 des taxes pour les permis d'importation. / Belgique: Importation de fils et tissus de soie.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden jeweilen am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Um rechtzeitig zu erscheinen, sollten die Aufträge spätestens am Mittwoch um 8 Uhr und Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Pour pouvoir paraître sans retard, les ordres doivent parvenir au bureau de la «Feuille officielle suisse du commerce» Effingerstrasse 3 à Berne, au plus tard jusqu'à 8 heures le mercredi et jusqu'à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandversehreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil égalenient, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers,

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F., 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti dal pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di emissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (4261¹)

Gemeinschuldner: Lobmaier-Helbling, Carl, Delikatessen und Wurstwaren, Universitätsstrasse 29, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1933.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 18. September 1933, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zur «Krone», Schaffhauserstrasse 1, in Unterstrass-Zürich.

Eingabefrist: 9. Oktober 1933.

Grundeigentum des Gemeinschuldners: Wohnhaus Universitätsstrasse 29, in Oberstrass-Zürich, Assek. Nr. 226, Kataster Nr. 3214.

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (4401)

Gemeinschuldner: Wicki, Albert, Wirt zum Café Apollo, Länggassstrasse, Bern.

Datum der Konkurseröffnung: 15. August 1933.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 11. Oktober 1933, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Bürgerhaus in Bern.

Eingabefrist: 30. Oktober 1933.

Kt. Bern *Konkursamt Signau in Langnau* (4402)

Gemeinschuldner: Eggimann, Fritz, Gerbermeister, Ranflüh, Rüderswil.

Datum der Konkurseröffnung: 21. September 1933.

Erste Gläubigerversammlung: 5. Oktober 1933, nachmittags 2 Uhr, im Bären in Ranflüh.

Eingabefrist: Bis 21. Oktober 1933.

Die im vorangegangenen Nachlassstundungsverfahren angemeldeten Forderungen werden nicht berücksichtigt; sie sind neu anzumelden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen* (4403)

Verlassenschaftsliquidation. (Ordentliches Verfahren.)

(Art. 193, 232 und 234 Sch. K. G. Art. 123 und 29 Steigerungsverordnung.)

Erste Auskündigung.

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des am 21. Juli 1933 verstorbenen Frei, Jakob, Schlossermeister, von und wohnhaft gewesen in Berneck.

Liquidationseröffnung: 21. September 1933.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 9. Oktober 1933, nachmittags 3½ Uhr, im Restaurant zur Brauerei in Berneck.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 10. Oktober 1933.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 10. Oktober 1933 betreffend nachverzeichnete Liegenschaft:

Ein Heimwesen an der Kirchgasse in Berneck, bestehend in:

a) Wohn- und Geschäftshaus Nr. 201 für den Wiederaufbau mit Fr. 71,400 brandversichert und verkehrsrechtlich geschätzt mit Fr. 40,000;
b) 571 m² Hofraum und Garten, Plan XIII Nr. 512.

Zugehör: laut Beschrieb.

Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen zur Einsicht auf.

Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderungen anlässlich des öffentlichen Inventars (Schuldenrufes) bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Bellinzona* (4285)

Fallito: Minotti, Giovanni, Cava e Trasporti, Bellinzona.

Data del decreto: 6 settembre 1933.

Prima adunanza dei creditori: 7 ottobre 1933 alle ore 10, nell'Ufficio dei fallimenti di Bellinzona.

Termine per le insinuazioni: 30 ottobre 1933.

Ct. du Valais *Office des faillites de Martigny* (4404)

Faillie: Société d'agriculture de Saillon, à Saillon.

Date du prononcé: 7 septembre 1933.

Délai pour les productions: 20 jours dès la présente publication.

La liquidation aura lieu en la forme sommaire à moins qu'un créancier ne demande, dans les dix jours, l'application de la procédure ordinaire et ne fasse l'avance des frais.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (4286)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar, Zuteilung von Kompetenzstücken und Abtretung von Rechtsansprüchen.

Im Konkurse des Fischer, Arthur, geb. 1905, von Uster, Hüppen- & Schokoladefabrikation, Geranienstrasse 8, in Zürich 8, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 10. Oktober 1933 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich, I. Abteilung, und allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. beim Konkursamt einzureichen.

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Land* (4405)

Im Konkurse über Hagi, Johann, Sohn, wohnhaft gewesen Hohliebe Nr. 2, Wabern, mit Bureau Bubenbergplatz 8, Bern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der nämlichen Frist und am gleichen Orte liegen zur Einsicht auf: Das Inventar und das Verzeichnis über die Eigentumsansprachen. Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 Sch. K. G. sind innert dieser Auflagefrist zu stellen.

Kt. Luzern *Konkursamt Reiden-Pfaffnau in Reiden* (4406)

Im Konkurse über Kommanditgesellschaft Sutter & Cie., Apparatefabrik, Reiden, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Rothenburg* (4407)

Gemeinschuldner: Bühler, Johann, Viehhändler, Emmenweid, Emmenbrücke.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 10. Oktober 1933.

Klagen auf Anfechtung sind innert dieser Frist gerichtlich geltend zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (4408)

Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurse (summarisches Verfahren) des Bartl, Oskar, Vertrauenshaus für Hotelsilber und Verlag, von und in Solothurn, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamte zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. beim obgenannten Konkursamt einzureichen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4287)

Gemeinschuldner: Oppliger-Seiler, Otto, Drogerie, Richenstrasse 70, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (4409/10)

Gemeinschuldnerin: Firma Dusi & Co., Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Handel in chemischen Präparaten, hintere Bahnhofstrasse 7, St. Gallen.

Neuauflage zufolge teilweiser Nachkollokation einer Forderung Klasse V.

Gemeinschuldnerin: Firma Gondy, E. & Co., in Liq., Zimmereigeschäft und mechanische Schreinerei, Feldlistrasse 7 und 9, St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 7. bis 16. Oktober 1933.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (4411)

Neuauflage.

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft Lewin, Salomon, Fabrikation und Handel von Damenwäsche und Stickereien en gros und en détail, Geschäft Poststrasse 12/14, wohnhaft gewesen Rosenbergstrasse 75, St. Gallen.

Neuauflage zufolge nachträglicher Anmeldung und Kollokation von Forderungen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 7. bis 16. Oktober 1933.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (4412)

Failli: Joss, Armand, Café-Restaurant de la Tour Haldimand, à Pully.
Délai pour intenter action: 10 octobre 1933.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (4288)

Faillie: Société Bischoff, Paul, et Cie, 32, avenue du Petit Lancy, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office des faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (4282[1])

Ueber den Nachlass des Schwyzer-Gerster, Wilhelm-Gust., geb. 1879, Kaufmann, von Zürich, wohnhaft gewesen Kilchbergstrasse 14, in Wollishofen-Zürich 2, gewesener Inhaber der Firma Wm. Schwyzer, Agentur und Kommission in Seidenwaren, Kilchbergstrasse 14, in Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. September 1933 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 15. gleichen Monats mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Oktober 1933 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (4413)

Gemeinschuldnerin: Rietschi & Co., Handel in Radiobestandteilen und verwandten Artikeln, Neue Beckenhofstrasse 47 in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1933.

Datum der Einstellungsverfügung: 23. September 1933.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 10. Oktober 1933 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. du Valais *Office des faillites de Martigny* (4414)

Failli: Torrione, André, Dr., dentiste, à Paris, associé de la société en nom collectif Torrione frères & Co., à Martigny-Bourg.

Date du prononcé: 7 septembre 1933.

Les créanciers sont avisés que, par décision du 25 septembre, le juge a prononcé la suspension de la liquidation.

La faillite sera dès lors clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(B.-G. 263). (L. P. 263.)

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (4415)

Ordentliches Verfahren.

Gemeinschuldner: Fleischer, Hugo, gew. Hotelier in Thun, nun in Hamburg.

Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 10. Oktober 1933.

Kt. Thurgau *Konkursamt Arbon* (4416)

Gemeinschuldner: Zingg, Friedrich Karl, Haushaltungsartikel, Schmiedgasse 6, Arbon.

Auflage: 1. bis 10. Oktober 1933.

Anfechtungsfrist: Bis 10. Oktober 1933.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Obersimmental in Blankenburg* (4417)

Schluss des ordentlichen Konkursverfahrens.

Das Konkursverfahren über Schläppi-Siegfried, Jakob, Landwirt, Aegerten-Lenk, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom Obersimmental vom 12. September 1933 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4289)

Das Konkursverfahren über den Nachlass des Eggli-Keller, Emil, wohnhaft gewesen Güterstrasse 147, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts am 27. September 1933 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Neutoggenburg in Lichtensteig* (4418)

Das Verfahren im Konkurse über die Maschinenfabrik & Kugellagerwerke Wattwil A.-G., Wattwil, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 27. September 1933 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (4419)

Gemeinschuldnerin: Dünner, J., Aktiengesellschaft, Wäschereimaschinenfabrik, Aarau.

Datum des Schlusses: 27. September 1933.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Obersimmental in Blankenburg* (4420)

Der unterm 7. Oktober 1932 über Buchs-Schläppi, Alfred, Landwirt, Oberried-Lenk, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Obersimmental vom 22. September 1933 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirks in Tafers* (4421)

Der unterm 2. Dezember 1932 über Käser, Emil, Metzger, in Berg, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Gerichtspräsidenten vom 26. September 1933 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich *Konkursamt Männedorf* (4284[3])

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung.

Im Konkurse über die Firma Pfrundor A., Aktiengesellschaft, Weberei & Verbandstofffabrik, in Männedorf, gelangen Montag, den 30. Oktober 1933, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Bahnhof-Post», in Männedorf, auf I. öffentliche Steigerung:

In Männedorf gelegen:

1. Kat. Nr. 1947:
Ein Wohnhaus Nr. 932 für Fr. 32,000 assekuriert, mit 541 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

2. Kat. Nr. 1948:
Ein Webereigebäude mit Autogarage Nr. 949 für Fr. 36,000 assekuriert, mit 1636 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Weg.
Zugehör: 26 Webstühle mit 14 Ratièren, 1 Spuhl- und 1 Zwirnmaschine, 1 Zettelmaschine, 1 Schlichtmaschine, 1 Reifzettelmaschine, 1 Zackenschneidmasehine, 3 Nähmaschinen, 76 Zettelbäume, 16 Elektromotoren etc., alles gemäss Zugehöranmerkung und konkursamtlichem Inventar.

3. Kat. Nrn. 2059, 520 und 521:
5752 m² Garten und Wiesen bei obigen Gebäulichkeiten, alles beieinander im Dreinepper-Männedorf gelegen.

Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll. Konkursamtliche Schätzung: Liegenschaften Fr. 74,000, Zugehör Fr. 6000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis Fr. 2000 bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Männedorf, den 27. September 1933.

Konkursamt Männedorf: G. Oetiker, Notar.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Arlesheim* (4422)

Montag, den 16. Oktober 1933, vormittags 11 Uhr, wird die unterzeichnete Amtsstelle in ihrem Bureau aus der Konkursmasse der Firma Elektromaschinenbau Adolf Baier Aktiengesellschaft in Birsfelden, gegen Barzahlung folgende Patente versteigern:

1. Elektromotor für den direkten Antrieb von Werkzeugmasehinen Schweiz Nr. 122160; England Nr. 280888; Frankreich Nr. 643863; Belgien Nr. 346570.
2. Wechselstrom-Kurzschlussmotor, Schweiz Nr. 131670; Frankreich Nummer 691486; England Nr. 332344; Belgien Nr. 361027.
3. Automatischer Stern-Dreieck-Schalter, Deutschland Nr. 524203.
4. Verfahren zur Herstellung eines Wechselstrom-Einbaumotors und nach diesem Verfahren hergestellter Einbaumotor, Schweiz Nr. 159504.
5. Elektromotor mit durch Ventilator erzeugter Rückenkühlung, Schweiz Nr. 159238.

Die Steigerungsbedingungen sowie die Patentakten liegen vom 6. Oktober 1933 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Arlesheim, den 28. September 1933.

Konkursamt Arlesheim.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (4290)

Konkursamtliche Liegenschaftsverwertung — Zweite Steigerung.

Im Konkurse über die Firma Holliger & Co., Baugeschäft, Chur, gelangen folgende Liegenschaften Dienstag, den 31. Oktober 1933, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Chur (Zimmer 7), auf zweite öffentliche Steigerung:

1. Kat. Nr. 1033, Plan 55, bestehend aus Wohnhaus an der Calandastrasse Nr. 293, Hofraum und Garten, Grundfläche 411,4 m², Schatzung Franken 71,080.
2. Kat. Nr. 98, Plan 2, Kat. Nr. 3571, Plan 2 und Kat. Nr. 3572, Plan 2, bestehend aus: Wohnhäuser (3 Häuserblock), im Stampagarten Nr. 192, 193 und 194, Hofraum und Gärten, Totalgrundfläche 1296,1 m², Schatzung Fr. 218,836.

An der ersten Steigerung erfolgten keine Angebote.

Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen liegen vom 20. Oktober 1933 an beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sion* (4423)

Faillie: Société Anonyme des Mines d'Anthracite de Grône S. A. M. A., Siège à Sion.

L'Office des Faillites de Sion vendra au prix de taxe, le 8 novembre 1933 dès 14 heures, à la Grande salle du café Industriel, à Sion, la concession et les terrains d'une contenance de 17000 m² des Mines de Chandoline sur Sion, taxe fr. 7300.

Les conditions de vente sont déposées à l'Office 10 jours avant les enchères.

Sion, le 27 septembre 1933.

Office des faillites de Sion,
le préposé: Js. Mariéthod.

Pfandverwertungs-Steigerung
(B.-G. 138, 41 u. 35.)

Kt. Basel-Stadt *Betreibungs- und Konkursamt Basel-Stadt* (4436)

Grundstück-Versteigerung. — II. Gant.

Donnerstag, den 2. November 1933, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Konkurses und Grundpfandbetreibung, das nachverzeichnete, den Ehegatten Pewsner-Efros, Isaak und Rebekka, lettische Staatsbürger, je zur Hälfte gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion III, Parzelle 761, haltend 3 a 75 m² mit Wohnhaus Holbeinstrasse 18, Waschhaus.

Brandschatzung Fr. 104,000.

Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 115,000.

Beim Zuschlag sind Fr. 1700 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) zur Einsicht auf.

An der I. Gant erfolgte kein Angebot.

Basel, den 30. September 1933.

Betreibungs- und Konkursamt Basel-Stadt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Nidwalden *Konkursgericht Nidwalden in Oberdorf* (4424)

Schuldner: Wyrsch-Käslin, Josef, Schuhhandlung, Buochs.

Datum der Stundungsbewilligung: Durch Beschluss des Konkursgerichtes Nidwalden vom 23. September 1933.

Sachwalter: Konkursgericht Nidwalden in Oberdorf.

Eingabefrist: Bis und mit 20. Oktober 1933 an das Konkursamt Nidwalden, in Oberdorf.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 11. November 1933, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus z. Tell, in Stans.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Konkursamt Nidwalden, in Oberdorf.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern-Stadt* (4425)

Schuldnerin: Liechti, Margrit, Frau, Mercerie & Bonneterie, Zürichstrasse 23, Luzern.

Verlängerung der Stundung: Bis und mit 24. November 1933.

Datum des Entscheides: Durch Beschluss des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 23. September 1933.

Luzern, den 27. September 1933.

Aus Auftrag,
Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Louis Bannwart.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Neutoggenburg* (4426)

Das Bezirksgericht Neutoggenburg hat unterm 26. September 1933 die dem Bleiker, Jakob, Zimmermeister und Wirt z. «Rössli», in Krinau, am 31. Juli 1933 erstmals bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, das heisst bis 30. November 1933, verlängert.

Liehtensteig, den 27. September 1933.

Der Sachwalter:
J. Brunner, Konkursbeamter.

Ct. du Valais *Arrondissement d'Entremont* (4427)

Par décision du 25 septembre 1933, le Juge-instructeur suppléant pour le District d'Entremont a prolongé de 2 mois le sursis concordataire accordé à la Banque Pasche et Cie, et à Pasche, Louis, à Bagnes.

L'Assemblée des créanciers est renvoyée au jeudi 30 novembre 1933, à 15 heures, à la maison communale, au Châble, Bagnes.

Les créanciers pourront prendre connaissance des pièces au Greffe communal au Châble pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée.

Martigny-Ville, le 27 septembre 1933.

Le Commissaire au sursis:
Louis Couchepin, avocat, Martigny-Ville.

Verhandlung über den Nachlassvertrag
(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Saanen* (4437)

Verhandlung über Bestätigung des Nachlassvertrages.

Schuldner: von Siebenthal, Franz, Hotelier, Saanen.

Datum der Verhandlung: 27. Oktober 1933, 10 Uhr, im Amthaus Saanen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Verhandlungstermine selbst anbringen.

Saanen, den 28. September 1933.

Der Gerichtspräsident: Mumenthaler.

Kt. Obwalden *Obergerichtliche Justizkommission Obwalden in Sarnen* (4438)

Schuldner: Röthlin, Josef, Sägerei, Zimmerei und Baugeschäft, Kerns, in Sarnen.

Zeit und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 4. Oktober 1933, 13.30 Uhr, im Rathaus in Sarnen.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Zofingen* (4428)

Die Verhandlung über den von Kurth, Ernst, Schuhwaren, in Aarburg, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag, findet Samstag, 7. Oktober 1933, vormittags 9 Uhr, im Gerichtssaal, in Zofingen, statt.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Rolle* (4429)

Dans son audience du lundi 2 octobre 1933, à 14 heures, en salle du Tribunal, à Rolle, le Président du Tribunal du District de Rolle statuera sur l'homologation du concordat présenté par Droz-Georget, Georges, négociant, à Rolle, à ses créanciers chirographaires.

Les opposants peuvent s'y présenter pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Rolle, le 25 septembre 1933.

Le commissaire au sursis: A. Cherpillod.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Basel-Land *Obergericht des Kantons Basel-Land in Liestal* (4439)

Mit Beschluss vom 26. September 1933 hat das Obergericht als Nachlassbehörde den von Broggi-Heller, Camille, Inhaber der Firma C. Broggi, Baugeschäft, in Neu-Allschwil, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag, gemäss welchem den Gläubigern unter Garantierung einer Nachlassdividende von mindestens 50 Prozent sämtliche Aktiven zur Liquidation abgetreten werden, bestätigt. Die Liquidation und die Auszahlung der Nachlassdividende erfolgt durch den Sachwalter.

Liestal, den 28. September 1933.

Kanzlei des Obergerichts.

Kt. Graubünden *Kreisamt Schanfigg in Arosa* (4440)

Der Kreisgerichtsausschuss Schanfigg als Nachlassbehörde hat dem vom Schuldner Laschinger, Georg, Schneidermeister, in Arosa, vorgeschlagenen Nachlassvertrag in seiner Sitzung die Genehmigung erteilt. Der Nachlass ist in Rechtskraft erwachsen.

Die Vollziehung des Nachlasses wird durch den Sachwalter, Herrn C. Rosenmund, Betreibungsbeamter, Arosa, erfolgen.

Arosa, den 26. September 1933.

Kreisamt Schanfigg: P. Brunold.

Ct. du Valais *Office des faillites de Monthey* (4430)

En séance du 20 septembre ct., le Juge-instructeur du district de Monthey a homologué le concordat intervenu entre la société Ortelli, Chs., et Cie, à Monthey, et ses créanciers.

Monthey, le 27 septembre 1933.

Par ordre,
le commissaire au sursis: C. Marietux.

Pfandnachlassverfahren und Nachlassstundung
(Bundesbeschluss vom 30. September 1932.)

Procedura del concordato ipotecario per l'industria degli alberghi e quella dei ricami.
(Decreto federale del 30 settembre 1932)

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (4441)

Verlängerung der Nachlassstundung und Festsetzung der Gläubigerversammlung.

Die im Pfandnachlassverfahren des Gafner, Christian, Wirt zum Hotel Oberland auf Beatenberg bewilligte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Interlaken vom 21. September 1933, um 4 Monate, das heisst bis zum 30. Januar 1934, verlängert worden.

Die Gläubigerversammlung wird festgesetzt auf Montag, den 27. November 1933, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Sachwalters, Notariatsbureau Schneider, in Interlaken.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter eingesehen werden.

Interlaken, den 27. September 1933.

Der Sachwalter: W. Bettler, Fürsprecher.

Ct. del Ticino *Tribunale di Appello di Lugano* (4431)

La Camera esecuzione e fallimenti del Tribunale di appello quale autorità dei concordati designata a sensi del decreto federale il 30 settembre 1932, avvisa che è fissata l'udienza del giorno di venerdì 6 ottobre 1933, alle ore 8.30 ant. nella sede del Tribunale di appello, Lugano, per la omologazione del concordato ipotecario ed ordinario proposto da Hafner, Giuseppe, Hotel Ortensia, in Brione S/M.

In detta udienza, i creditori potranno far valere le loro opposizioni al concordato.

Lugano, 27 settembre 1933.

Per la Camera E. F.:
Avv. D. Quadri, segret.

Kt. Wallis *Konkursamt Brig in Naters* (4432)

Nachlassstundung und Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens.

Der Volkshausgenossenschaft, Hotel Volkshaus, in Brig, ist mit Entscheid vom 7. September 1933, in Rechtskraft erwachsen am 25. September 1933, des Kantonsgerichtes, eine Nachlassstundung von 4 Monaten im Sinne von Art. 295 Sch. K. G. und zwar vom Tage der Veröffentlichung an, und gleichzeitig die Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens im Sinne des Bundesbeschlusses vom 30. September 1932 gewährt worden. Als Sachwalter wurde der unterzeichnete Konkursbeamte bestellt.

Das Pfandnachlassverfahren erstreckt sich auf das Hotel Volkshaus mit Anbau und Garten und die darauf lastenden Hypothekarforderungen, Einschreibungen Nrn. 1341/20, 2949/29, 800/20, 2358/31 und Zinsen.

Die Pfand- und Kurrentgläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit dem 26. Oktober 1933 dem unterzeichneten Sachwalter anzumelden. Die Pfandgläubiger werden ersucht, ihre Zinsforderungen bis 1. Dezember 1933 zu berechnen, die Forderungstitel beizulegen und die Bürgen anzugeben. Nicht angemeldete Gläubiger sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Das Datum der Gläubigerversammlung wird nach Durchführung des Schätzungsverfahrens den Gläubigern zur Kenntnis gebracht werden.

Naters, am 26. September 1933.

Konkursamt Brig: Michlig.

Nachlassstundungsgesuch. — Demande de sursis concordataire.
(B.-G. 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt II Bern* (4433)

Müller-Gauss, Alois, Wirt zum «Schlüssel», Metzgergasse 72, in Bern, hat beim Richteramt II, Bern, ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Donnerstag, den 5. Oktober 1933, vormittags 8.15 Uhr, vor Richteramt II, Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern. Der Gesuchsteller hat persönlich zu erscheinen.

Die Gläubiger des Alois Müller können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung nur schriftlich bis zum 4. Oktober 1933 beim Richteramt II, Bern, einreichen.

Bern, den 27. September 1933.

Der Gerichtspräsident II i. V.: R. Kuhn.

Kt. Solothurn *Richteramt Bucheggberg-Kriegstetten in Solothurn* (4434)

Verhandlung über ein Nachlassstundungsbegehren.

Den Gläubigern der Firma Egli & Cie, Schloss-Fabrik, in Derendingen, wird hierdurch mitgeteilt, dass die Verhandlung über ein von der Schuldnerin eingereichtes Nachlassstundungsbegehren angesetzt ist auf Mittwoch den 4. Oktober 1933, vormittags 10 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten, in Solothurn, Amthaus I. Stock, Zimmer Nr. 18. Anbringen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich eingereicht werden.

Solothurn, den 27. September 1933.

Der Amtsgerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegsstetten:
Dr. B. Bachtler.

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (4435)

Verhandlung über ein Nachlassstundungsbegehren.

Den Gläubigern der Uetz-Lambert, Bertha, Frau, Bonneterie und Mercerie, in Solothurn, wird hiedurch zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über ein von der Schuldnerin eingereichtes Nachlassstundungsbegehren stattfindet: Donnerstag, den 5. Oktober 1933, vormittags 9½ Uhr vor Amtsgericht Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amthaus I. Stock. Einwendungen können bei der Verhandlung angebracht werden.

Solothurn, den 27. September 1933.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
O. Weingart.

Verschiedenes — Divers

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (4442)

Concordat par abandon d'actif de la S. A. Transports Internationaux Jean Mesmer.

Débitrice: S. A. Transports Internationaux Jean Mesmer en liq., place Montbrillant, 19, à Genève.

Date du jugement d'homologation du concordat: 7 juin 1933.

Les créanciers de la S. A. Transports Internationaux Jean Mesmer en liquidation et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire en mains de la commission de liquidation du concordat, soit en l'Etude de Me Ed. G. Wohlers, avocat, expert-comptable, rue Petitot, 4, à Genève, dans un délai expirant le 31 octobre 1933, leurs créances ou revendications et à lui remettre leurs moyens de preuve en original (titres de créances, extrait de comptes etc.).

Les créanciers ayant déjà produit leurs créances en mains du commissaire dans la procédure de sursis concordataire, sont disposés de produire à nouveau; ils devront, par contre, remettre à la commission, dans le délai précité, leurs moyens de preuve et annoncer tous compléments à apporter, cas échéant, à leurs productions.

L'absence de production en temps voulu entraînera pour les intéressés la déchéance de leur droit.

Les débiteurs de la S. A. Transports Internationaux Jean Mesmer en liquidation sont tenus de s'annoncer dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens de la S. A. Transports Internationaux Jean Mesmer en liquidation, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de la commission dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence en cas d'omission inexcusable.

Genève, le 28 septembre 1933.

La commission d'exécution du concordat de la S. A. Transports Internationaux Jean Mesmer en liquidation:
signé: MMes M. Cougnard. MM. P. Randon.
F. Perreard. H. Zullig et Ed. G. Wohlers.
M. Raisin.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1933. 14. September. Unter der Firma **Baugenossenschaft «Im Rank»** hat sich, mit Sitz in Zürich, am 11. September 1933 eine Genossenschaft gebildet. Ihr Zweck ist der Erwerb eines Teils von Kat. Nr. 3784 und 3410 der Koch'schen Liegenschaft an der Uetlibergstrasse, in Zürich 3, die Ueberbauung desselben und die Verwaltung und Verwertung dieser Bauobjekte. Die Genossenschaft gibt auf den Namen lautende Anteilscheine zu Fr. 100 und zu Fr. 500 aus. Ueber die Art deren Einzahlung (Barzahlung, Warenlieferung oder Arbeitsleistung) beschliesst die Generalversammlung. Es können sowohl natürliche wie auch juristische Personen Mitglied der Genossenschaft werden. Die Mitgliedschaft wird erworben auf schriftliche Anmeldung hin durch Beschluss des Vorstandes. Jeder Genossenschafter hat mindestens einen Anteilschein zu Fr. 100 oder zu Fr. 500 zu erwerben. Die Uebertragung von Anteilscheinen an andere natürliche oder juristische Personen, welche nicht Mitglieder werden, darf nur mit Zustimmung des Vorstandes erfolgen. Der Austritt kann auf sechsmonatliche Kündigung hin je auf Ende eines Geschäfts-(Kalender-)Jahres stattfinden. Eine Rückzahlung der Anteilscheine erfolgt jedoch erst mit Liquidation des Unternehmens, und zwar zum effektiv einbezahlten Betrag. Im Todesfalle gehen die Anteilscheine mit allen Rechten und Pflichten auf die Erben über; diese haben einen Bevollmächtigten zu bestimmen. Für die Aufstellung der Bilanz gelten die Bestimmungen des Art. 656 O. R. Die Verzinsung des Anteilscheinkapitals richtet sich nach dem jeweiligen Geschäftsergebnis. Nur voll einbezahlte Anteilscheine werden verzinst. Die Höhe des Zinsfusses wird von der Generalversammlung bestimmt, welche über die Verwendung des Jahresergebnisses beschliesst. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder hiefür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen; er bestimmt diejenigen seiner Mitglieder wie auch allfällige Drittpersonen, welche zur Firmazeichnung befugt sein sollen, und setzt die Art und Form der Zeichnung fest. Der Vorstand besteht zurzeit aus: Hermann Ritter, Architekt, von Altstätten (St. Gallen), Präsident; Jakob Kowner, Elektro-Ingenieur, von Egg (Zürich), Aktuar, und Jean Sessler-Bodmer, Schlossermeister, von Oberaach (Thurgau), Kassier, alle wohnhaft in Zürich. Die genannten Vorstandsmitglieder führen Kollektivunterschrift unter sich je zu zweien. Geschäftslokal: Goethestrasse 16, Zürich 1 (bei H. Ritter).

Bern — Berne — Berna

Bureau Thun

Schlosserei, Eisenwaren usw. — 1933. 26. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Gebrüder Schneider & Cie.**, mechanische Schlosserei, Eisenwarenhandlung und elektrische Unternehmungen, mit Sitz in Steffisburg (S. H. A. B. Nr. 148 vom 29. Juni 1926, Seite 1186), hat sich aufgelöst, die Liquidation ist durchgeführt. Aktiven und Passiven gehen über an die neu gegründete Kommanditgesellschaft «Karl Schneider & Cie.», in Steffisburg.

Karl Schneider, von Buchholterberg, wohnhaft in Steffisburg, und Friedrich Buholzer, von Kriens, wohnhaft in Steffisburg, haben unter der Firma **Karl Schneider & Cie.**, mit Sitz in Steffisburg, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. September 1933 begonnen hat. Karl Schneider ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Friedrich Buholzer ist Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 1000. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «Gebrüder Schneider & Cie.», in Steffisburg, übernommen. Mechanische Schlosserei, Eisenwarenhandlung und elektrische Unternehmungen. Augasse 285.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Autotransporte. — 1933. 25. September. Inhaber der Firma **Paul Surbeck**, in Unterhallau, ist Paul Surbeck, von und in Unterhallau. Autotransporte und Reiseunternehmen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Stickereien. — 1933. 23. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Kunz & Bühler**, Fabrikation und Export von Lorrainestickereien, in St. Gallen W. (S. H. A. B. Nr. 107 vom 11. Mai 1931, Seite 1028), ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «Kunz & Bernegger» erloschen.

Hermann Kunz, von Dürnten (Zürich), und Ernst Bernegger, von St. Gallen, beide in St. Gallen, haben unter der Firma **Kunz & Bernegger**, in St. Gallen W., eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 23. September 1933 ihren Anfang nahm. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Kunz & Bühler». Fabrikation und Export von konfektionierten Bébé-Artikeln und Lorraine-Stickerei; Centralstrasse 4.

Buchbinderei usw. — 23. September. **Waser & Co.**, Grossbuchbinderei und Kartonnagefabrik, in St. Gallen C. (S. H. A. B. Nr. 156 vom 7. Juli 1933, Seite 1662). Die Einzelprokura des Walter Haas-Waser ist erloschen.

Wollstoffe. — 23. September. Johann Emil Tischhauser, von Grabs, und Milton Myrtill Laemle, von Deutschland, beide in St. Gallen, haben unter der Firma **Tischhauser & Laemle**, in St. Gallen C., eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1933 ihren Anfang nahm. Fabrikation und Verarbeitung von Spezial-Wollstoffen; Unterstrasse 15.

Bankgeschäft. — 23. September. Die Firma **Carl Specker & Cie. (Charles Specker & Cie.) (Charles Specker & Cie.)**, in Rheineck (S. H. A. B. Nr. 30 vom 7. Februar 1931, Seite 260), erteilt Kollektivprokura an Carl Emil Specker, von St. Gallen, in Kilchberg-Zürich.

Konditorei, Restaurant. — 23. September. Der Inhaber der Firma **Adolf Huber, Konditorei**, Konditorei, in Lichtensteig (S. H. A. B. Nr. 205 vom 10. August 1920, Seite 1539), meldet als weiteren Geschäftszweig: Restaurant.

Bäckerei, Konditorei. — 25. September. Inhaber der Firma **Hermann Vonplon**, in Wil, ist Hermann Vonplon, von Vilters, in Wil. Bäckerei und Konditorei; Marktgasse 4.

25. September. Inhaber der Firma **Hans Trojan, Pelzwaren-Atelier**, in St. Gallen C., ist Hans Trojan, von Oesterreich, in St. Gallen C. Pelzwaren; Waisenhausstrasse 10.

25. September. **Ersparnisanstalt Toggenburg A.-G.**, Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Lichtensteig und Zweigniederlassung in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 150 vom 30. Juni 1933, Seite 1588). Die Kollektivprokura des Charles Huber ist erloschen.

25. September. **Ersparnisanstalt Toggenburg A.-G.**, Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Lichtensteig und Zweigniederlassung in Rapperswil (S. H. A. B. Nr. 150 vom 30. Juni 1933, Seite 1588). Die Unterschrift des Direktors Georg Brunner ist erloschen. Neu wurde zum Direktor der Filiale Rapperswil gewählt der bisherige Prokurist Gustav Kessler, von St. Gallen, in Rapperswil; dessen Prokura ist erloschen. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Unterschriftsberechtigten. Kollektivprokura für die Filiale Rapperswil wurde erteilt an Alfred Bösch, von Ebnat, in Rapperswil.

Stickereien, Textilien. — 25. September. **Export Aktiengesellschaft (Export Company Ltd.) (Société Anonyme d'Exportation)**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1932, Seite 1023). Die Unterschrift des Arthur Dzialoszynski, in Berlin, ist erloschen.

25. September. Die Inhaberin der Firma **Annie Kimche, Strumpf- & Wollwarengeschäft z. Union**, mit Hauptsitz in St. Gallen C. und Zweigniederlassung in Wil (S. H. A. B. Nr. 58 vom 12. März 1931, Seite 530), hat ihre Filiale in Wil aufgegeben; letztere wird daher im Handelsregister gelöscht.

Neuheiten, chemisch-technische Produkte. — 25. September. Die Firma **Albert Schafflützel**, Vertretungen in patentierten Neuheiten und chemisch-technischen Produkten, Wolle, Literatur, Fruchtsäfte, in St. Gallen W. (S. H. A. B. Nr. 218 vom 17. September 1932, Seite 2225), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Bäckerei. — 25. September. Die Firma **Franz Josef Wick**, Gross- und Kleinbäckerei, in Henau (S. H. A. B. Nr. 213 vom 14. Juni 1901, Seite 849), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Bäckerei. — 25. September. Die Firma **Anton Rüede**, Bäckerei-Konditorei, in Wil (S. H. A. B. Nr. 68 vom 22. März 1930, Seite 623), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1933. 25. September. Die **Aktiengesellschaft für Projektion und Licht-Kunst in Liq. (Société anonyme pour la projection et l'art lumineux en liq.)**, mit Sitz in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 225 vom 26. September 1932, Seite 2279), hat die Liquidation beendigt und ist daher erloschen.

25. September. **Altersheim Rigahaus C.-L.-Allemann-Stiftung**, in Chur (S. H. A. B. Nr. 248 vom 22. Oktober 1927, Seite 1870). Aus dem Stiftungsrats-Ausschuss ist Dr. med. Emil Köhl infolge Todes ausgeschieden, wodurch seine Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde als Mitglied des Stiftungsrats-Ausschusses gewählt Ratsherr Hans Weber, Kaufmann, von und in Chur. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident oder die Mitglieder des Ausschusses kollektiv zu zweien.

Bier, Mineralwasser. — 26. September. Die Firma **W. Lendi & Co.**, Bierdepot, natürliche und künstliche Mineralwasser, in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 232 vom 3. Oktober 1928, Seite 1893), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft und Verkaufes des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Hans Hüsch vorm. W. Lendi & Co.».

Inhaber der Firma **Hans Hüsch vorm. W. Lendi & Co.**, in Davos-Platz, ist Hans Hüsch, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft in Davos-Dorf. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «W. Lendi & Co.». Bier-Keller, Bierdepot, natürliche und künstliche Mineralwasser und Obstwein. Bahnhofstrasse 3.

26. September. **Aktiengesellschaft J. Cottinelli, Veltlinerweine, Chur**, in Chur (S. H. A. B. Nr. 305 vom 29. Dezember 1932, Seite 3068). Aus dem Verwaltungsrat ist Josef Cottinelli infolge Todes ausgeschieden, wodurch seine Unterschrift erloschen ist. In den Verwaltungsrat wurde neu gewählt Ursula Cottinelli, Privat, von und wohnhaft in Chur. Diese führt Einzelunterschrift.

Weizenmühle, Getreidehandel. — 26. September. **Chr. Nauser & Cie. in Liq.**, in Chur (S. H. A. B. Nr. 163 vom 16. Juli 1930, Seite 1508). Die Unterschrift des verstorbenen Liquidators Joh. Peter Büsch-Nauser ist erloschen. Als Liquidatorin wurde bestellt Perpetua Büsch-Nauser, von Maienfeld, in Landquart.

26. September. Aus dem Stiftungsvorstand der Stiftung **Bündnerische Kunstsammlung (B. K. S.)**, in Chur (S. H. A. B. Nr. 286 vom 6. Dezember 1929, Seite 2404), ist Carl Coaz infolge Todes ausgeschieden, wodurch seine Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde als Präsident neu gewählt Dr. med. Viktor Haemmerli, Augenarzt, von Lenzburg, in Chur. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Stiftung führen Präsident und Aktuar kollektiv.

Coloniali, osteria. — 26 settembre. La ditta **Angiolina Sonanini**, negozio coloniali ed osteria, con sede in Roveredo (F. u. s. di c. nº 277 del 27 novembre 1925, pagina 1983), viene cancellata per decesso della titolare.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1933. 25 septembre. **Société anonyme de l'Agence Suisse de Publicité Orell Füssli & Cie, succursale de Lausanne**, société anonyme ayant son siège à Zurich et succursale à Lausanne (F. o. s. du c. du 1er décembre 1921). Les administrateurs Rudolf Guyer-Muller et Daniel Staub-Jäggli, décédés, sont radiés. La signature du directeur Louis Wolf-Richardson est radiée. Il reste membre du conseil d'administration. Les personnes ayant droit à la signature sont: Dr. Wilhelm Nauer, commerçant, de Hinwil (Zurich), à Zollikon, président du conseil d'administration, avec signature individuelle; Heinrich Hauer, de Hinwil (Zurich), à Zurich, directeur; Carl Gabler, de Zurich, à Zurich, directeur adjoint; Hans Minder, de Auswil (Berne), à Altstetten (Zurich), sous-directeur, ces trois derniers signant collectivement deux à deux. Bureaux de la société: à Lausanne, Bel-Air Métropole nº 1.

25 septembre. **L'Association Forestière Vaudoise**, association ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 28 novembre 1924), a, dans son assemblée générale du 13 mai 1933, décidé la transformation de l'association en société coopérative au sens du titre 27 du C. O. et modifié ses statuts. La liquidation comme association est terminée. Les modifications intéressant les tiers sont les suivantes: Peuvent être admis en qualité de membres, les propriétaires de forêts vaudoises qui en font la demande par écrit, à savoir: a) l'Etat de Vaud; b) les communes et autres propriétaires de forêts publiques; c) les propriétaires de forêts privées. Le conseil d'administration statue sur les demandes d'admission. Sur préavis favorable du comité de direction, les propriétaires de forêts ou les groupements de propriétaires de forêts d'autres régions ayant des intérêts communs avec ceux du canton de Vaud, peuvent être admis aussi en qualité de membres. Les membres peuvent se retirer en avisant par écrit le comité de direction de leur démission, six mois au moins avant la fin de l'exercice en cours (avant le 31 juillet). La cotisation du dit exercice est due quelque soit la date de démission. A leur admission, les nouveaux membres payent une finance d'entrée fixée par l'assemblée générale. Elle est proportionnée à leur superficie forestière et à l'avoir de l'association. Elle est de fr. 5 au minimum. Les membres fondateurs sont dispensés de verser cette finance. La caisse de l'association est alimentée: a) par les finances d'entrée; b) par des cotisations annuelles fixées par l'assemblée générale; elles sont proportionnées à la possibilité forestière de chaque membre; c) par des courtages fixés par le conseil d'administration; ils sont dûs par les membres pour tout marché traité par l'entremise du secrétariat. Ils se calculent en pour cent de la valeur des bois vendus et sont fixés par le règlement sur la perception des courtages; d) par des recettes diverses ressortant de l'activité de l'association, des cotisations volontaires, dons, subsides, etc. Les organes de l'association sont: a) l'assemblée générale; b) le conseil d'administration; c) le comité de direction; d) la commission de gestion et de vérification des comptes. Le comité de direction est composé de 3 à 5 membres. Il représente l'association en justice et dans ses rapports avec les tiers. Le comité de direction engage la société vis-à-vis des tiers par la signature de son président ou de son vice-président signant collectivement avec le secrétaire ou un autre membre du comité. Le directeur engage aussi l'association vis-à-vis des tiers par sa signature individuelle. Le comité de direction est composé de: Georges Reymond, de Vaulion, y domicilié, négociant, président; Edouard Fazan, d'Apples, conseiller d'Etat, à Lausanne, vice-président; Léon Beck, de Sainte-Croix, y domicilié, fabricant; Ernest Muret, de Morges, y domicilié, chef de service au Service cantonal des forêts, ces deux derniers membres. Le directeur déjà inscrit est Charles Gonet, de Vuarrens, inspecteur forestier, à Nyon, lequel fonctionne également comme secrétaire. La signature du président Julien Genevay, décédé, est radiée. Bureaux de la société: à Lausanne, Service cantonal des forêts.

25 septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 25 septembre 1933, la société anonyme **Aux Toiles de Flandres S. A.**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 décembre 1932), a pris acte de la démission de son administrateur Edmond Chapuis, expert-comptable, à Lausanne, dont la signature est radiée. L'assemblée a nommé en qualité de nouvel administrateur François Regamey, de Lausanne, libraire, domicilié à Lausanne, lequel a la signature individuelle.

Pensionnat. — 26 septembre. La raison **L. Picard-Bloch**, à Lausanne, exploitation d'un pensionnat de garçons (F. o. s. du c. du 13 janvier 1928), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Bureau de Morges

Café. — 26 septembre. La raison **Auguste Zbinden,** à Morges, exploitation du Café du Raisin (F. o. s. du c. du 4 août 1930, n° 179, page 1644), est radiée ensuite de remise de commerce.

Bureau de Payerne

Eau minérale, limonade. — 26 septembre. Le chef de la maison **Aloïs Magnenat,** à Payerne, est Aloïs fils d'Henri Magnenat, originaire de Vaulion, domicilié à Payerne. Vente par représentation de l'eau minérale, marque Henniez-Santé, et limonade. Rue du Chemin Neuf.

Genf — Genève — Ginevra

1933. 21 septembre. Suivant procès-verbal authentique dressé par Me Bernard de Budé, notaire, à Genève, la société anonyme dite **Orior Compagnie Financière,** établie à Vandoeuvres (F. o. s. du c. du 10 novembre 1932, page 2628), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 5 septembre 1933, porté son capital de la somme de fr. 200,000, à celle de fr. 800,000, par l'émission de 600 actions nouvelles de fr. 1000 chacune, au porteur. Elle a de plus transformé en actions au porteur ses 200 actions anciennes de fr. 1000 chacune, jusqu'ici nominatives. Elle a adopté de nouveaux statuts, dont le seul point soumis à publication est le suivant: Le capital social est de fr. 800,000, divisé en 800 actions de fr. 1000 chacune, au porteur.

Outils, etc. — 25 septembre. La raison **Willy Lauener,** commerce d'outils et fournitures d'horlogerie en gros et fabrication d'huile fine pour horlogerie, à Carouge (F. o. s. du c. du 23 août 1928, page 1639), est radiée ensuite de renonciation et départ du titulaire.

25 septembre. **Société Immobilière «Jasmina»,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 6 février 1931, page 249). Adresse actuelle de la société: Avenue Riant Parc 2, chez Georges Constantin, unique administrateur.

Appareils dentaires, etc. — 25 septembre. **Ateliers Reymond frères & Co, Société Anonyme,** ayant son siège à Châtelaine (Vernier) (F. o. s. du c. du 20 mai 1932, page 1213). Dans sa séance du 21 septembre 1933, le conseil d'administration a nommé fondé de pouvoirs, avec signature individuelle, Henri Ellenberger, de Rüderswil (Berne), à Genève.

25 septembre. Dans son assemblée générale du 17 mai 1933, la société coopérative dite **Famiglia Canturina,** ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 11 août 1908, page 1423), a revisé ses statuts. Aux termes de ces nouveaux statuts, la société conserve la même dénomination et son siège à Genève. Elle a pour but, de maintenir vivant le sentiment de la patrie parmi les sociétaires Canturini et originaires du Mandement de Cantù (Italie), habitant Genève et ses environs; de favoriser leur bien être matériel et moral, de se prêter secours en cas de maladie et dans toutes les occasions de besoin absolu reconnu par la société. Tous les Canturini et les personnes qui veulent coopérer à la bonne activité et au développement de la société peuvent en faire partie, en adressant leur demande écrite au conseil de direction, à l'exception de ceux qui ne donnent aucune garantie de bonne conduite et de moralité. Il y a deux catégories de sociétaires: a) membres effectifs; b) membres honoraires. Les membres effectifs sont ceux qui, se conformant en tous points, aux statuts et règlements et aux délibérations des assemblées et étant originaires du Mandement de Cantù, perçoivent un subside en cas de maladie et un secours en cas d'un besoin absolu reconnu par la société. Peuvent être nommés membres honoraires, les personnes qui paient une cotisation annuelle de fr. 5 au minimum, pendant 3 ans au moins, ou qui rendent des services importants à la société. Les membres honoraires n'ont droit à aucun subside. Les membres effectifs paient une finance d'entrée de fr. 5 s'ils sont âgés de 15 à 25 ans, de fr. 7 de 25 à 35 ans, de fr. 10 de 35 à 41 ans et de fr. 15 de 42 à 50 ans. La cotisation mensuelle est fixée à fr. 1.50. Dans le cas de mort d'un sociétaire, chaque membre versera une taxe-décès de fr. 1. Les membres peuvent quitter la société pour la fin d'un exercice social, en envoyant leur démission par écrit au conseil de direction, trois mois à l'avance. Celui qui pendant 3 mois ne paie pas la cotisation mensuelle et les amendes y relatives, perdra ses droits de sociétaire s'il ne se met pas en règle après avis envoyé par le secrétaire. Les membres démissionnaires ou exclus, ainsi que les héritiers d'un membre décédé, n'auront aucun droit à l'actif de la société. La société est représentée par un conseil de direction composé de 7 membres, soit: un président, un vice-président, un caissier, un secrétaire, un vice-secrétaire et 2 conseillers élus parmi les membres effectifs. Ils sont nommés pour un an et immédiatement rééligibles. Deux membres de la même famille ne pourront cependant pas faire partie du conseil de direction. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle du président. Les membres sont exonérés de toute responsabilité personnelle vis-à-vis des engagements pris par la société, engagements qui ne sont garantis que par le fonds social. Le comité est actuellement composé de: Ercole Guanziroli, président, sculpteur sur bois, de nationalité italienne, à Carouge; Marcel Guanziroli, secrétaire, ébéniste, de Genève, à Plan-les-Ouates; Emanuele Molteni, inscrit jusqu'ici comme président et dont les pouvoirs sont éteints, commerçant, de et à Genève; Clément Marelli, négociant, de Beurnevésin (Berne), à Carouge; Léopold Tagliabue, ébéniste, de et à Genève; Emile Tagliabue, ébéniste, de et à Carouge, et Serafin Maschroni, ébéniste, de nationalité italienne, à Carouge. Les anciens membres du comité: Jean Tagliabue, secrétaire, Giovachimo Arnaboldi, caissier, Louis Moscatelli, Paul Pellizoni, Louis Tagliabue, Pierre Dominico, sont radiés et les pouvoirs des 2 premiers éteints. Adresse actuelle de la société: Rue Verdaine 7, café Emile-Lucien Piller.

25 septembre. Suivant procès-verbal authentique dressé par Me Bernard de Budé, notaire, à Genève, la **Société Immobilière Route de Troinex, N° 4,** société anonyme établie à Carouge (F. o. s. du c. du 10 juin 1931, page 1267), a voté sa dissolution dans son assemblée générale extraordinaire du 5 septembre 1933. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

25 septembre. Les raisons ci-après sont radiées d'office ensuite de faillite:

1. Appareillage électrique pour automobiles. — **Ferdinand Isch,** appareillage électrique pour automobiles, à Genève (F. o. s. du c. du 19 juin 1925, page 1071).

2. Café. — **Marie Perréard,** exploitation d'un café, à Genève (F. o. s. du c. du 21 avril 1923, page 818).

3. **Société Suisse de Publications illustrées, en liquidation,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 26 décembre 1930, page 2637).

L'UNION, Compagnie d'Assurances contre l'Incendie, les Accidents et Risques divers, à Paris

Bilan au 31 décembre 1932

Actif

Fr. franç.	Ct.	
		Valeurs mobilières:
297,765,328	32	Obligations et lettres de gage.
7,572,244	30	Actions de compagnies d'assurances.
16,340,753	64	Autres actions.
235,500	—	Placements hypothécaires.
60,758,795	18	Immeubles.
2,411,758	70	Dépôts en espèces auprès de gouvernements, d'associations, etc.
20,364,128	26	Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse.
93,090,277	10	Avoirs auprès d'agents et d'assurés.
		Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:
1,928,324	93	Compte courant.
2,265,652	01	Dépôts pour réassurances acceptées, gérés par les cédants.
410,777	31	Prorata d'intérêts et loyers.
1,000	—	Mobilier et matériel.
3,017,348	26	Autre actif et débiteurs divers.
34,920,564	25	Cautionnements et dépôts (valeurs conservées par la Cie. à titre de).
2,500,000	—	Acompte versé sur dividendes de 1932.
		(V. G. 57)
543,582,452	26	

Passif

	Fr. franç.	Ct.
Capital social	50,000,000	—
Réserve statutaire	10,000,000	—
Réserves spéciales:		
Réserve de bénéfices pour éventualités	25,000,000	—
Réserve pour réassurance et développement des opérations	13,000,000	—
Provision pour fluctuations des valeurs mobilières et des changes	13,821,704	90
Provision pour risques en cours, réassurances déduites	105,029,384	04
Réserves mathématiques pour rentes en cours	85,767,127	38
Provision pour sinistres à régler, réassurances déduites	84,075,361	43
Cautionnement accidents du travail	2,000,000	—
Provisions de primes . . . . . Fr. 4,642,216.89 Provisions pour annulations . . . . . » 13,681,000.—	18,323,216	89
Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances:		
Compte courant	3,391,632	40
Dépôts pour réassurances cédées, gérés par la société	19,049,185	04
Autre passif et créditeurs divers	32,949,964	18
Cautionnements et dépôts	16,334,397	62
Fonds de prévoyance en faveur du personnel	37,943,789	79
Bénéfice	26,896,688	59
	543,582,452	26

Paris, le 15 juillet 1933.

Pour L'UNION, Compagnie d'Assurances contre l'Incendie, les Accidents et Risques divers
Le directeur adj.: **H. Leport.**

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss Nr. 24 über die Beschränkung der Einfuhr

(Vom 29. September 1933.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 23. Dezember 1931 über die Beschränkung der Einfuhr [1]),

beschliesst:

Art. 1.

Die Einfuhr der in Art. 2 hiernach genannten Waren ist nur mit einer besonderen Bewilligung der Sektion für Einfuhr des Volkswirtschaftsdepartementes zulässig.

Das Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, diese Vorschriften bis auf weiteres auf Waren aus bestimmten Ländern zu beschränken und für diese Kontingente festzusetzen. Es hat solche Verfügungen dem Bundesrate zur Genehmigung vorzulegen.

Art. 2.

Die Waren, auf welche Art. 1 dieses Beschlusses Anwendung findet, sind die folgenden:

Tarifnummer	Warenbezeichnung
72/75	Speiseöle
96	Oleomargarin; Speisetalg
97a	Margarine, Kunstfett und andere nicht anderweit genannte Buttersurrogate; Kochfette
97b	Kokosfett
163a¹/a²	Salpeter, ungereinigt
163b	Ammoniak, schwefelsaures und andere nicht anderweit genannte Ammoniaksalze

Art. 3.

Die Einfuhr der nachstehend bezeichneten, in den Bundesratsbeschlüssen Nr. 8 vom 4. Juli 1932 und Nr. 12 vom 15. November 1932 über die Beschränkung der Einfuhr genannten Waren ist nur noch mit einer besonderen

Bewilligung der Sektion für Einfuhr des Volkswirtschaftsdepartementes zulässig:

Tarifnummer	Warenbezeichnung
83	Geflügel, lebend
84	Geflügel, getötet

Art. 4.

Dieser Beschluss tritt am 4. Oktober 1933 in Kraft.

Das Volkswirtschaftsdepartement und das Finanz- und Zolldepartement sind mit dem Vollzug beauftragt.

[1]) A. S. 47, 785. 229. 30. 9. 33.

Verfügung Nr. 30 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Beschränkung der Einfuhr

(Vom 29. September 1933.)

(Durch den Bundesrat genehmigt am 29. September 1933.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf Art. 2, Abs. 2, der Verordnung des Bundesrates vom 1. Februar 1932 über die Beschränkung der Einfuhr,

verfügt:

Art. 1.

Die in Art. 1 des Bundesratsbeschlusses Nr. 24 vom 29. September 1933 über die Beschränkung der Einfuhr vorgesehene besondere Bewilligung der Sektion für Einfuhr des Volkswirtschaftsdepartementes ist bis auf weiteres erforderlich für:

Waren jeden Ursprungs der Tarifnummern 72/75, 96 97b, 163a¹/163b.

Art. 2.

Die in Art. 3 des Bundesratsbeschlusses Nr. 24 vom 29. September 1933 über die Beschränkung der Einfuhr vorgesehene Bewilligung der Sektion für Einfuhr des Volkswirtschaftsdepartementes ist bis auf weiteres erforderlich für:

Waren jeden Ursprungs der Tarifnummern 83 und 84.

Art. 3.

Die Einfuhrgesuche sind der Sektion für Einfuhr des Volkswirtschaftsdepartementes auf amtlichem Formular einzureichen. Die Formulare können bei der Sektion für Einfuhr und bei den kantonalen Handelskammern bezogen werden.

Art. 4.

Diese Verfügung tritt am 4. Oktober 1933 in Kraft. 229. 30. 9. 33.

Gebührentarif Nr. 17 über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen

(Vom 29. September 1933.)

(Durch den Bundesrat genehmigt am 29. September 1933.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf Art. 4 der Verordnung des Bundesrates vom 1. Februar 1932, über die Beschränkung der Einfuhr,

verfügt:

Art. 1.

Für die Erteilung der Bewilligungen für die im Bundesratsbeschluss Nr. 24 vom 29. September 1933 und für die im Gebührentarif Nr. 16 vom 15. September 1933 genannten Waren der Tarifnummer 469 erhebt die Sektion für Einfuhr folgende Gebühren, mindestens aber 2 Franken pro Bewilligung:

Tarifnummer	Gebühren per 100 kg Fr. Rp.	Tarifnummer	Gebühren per 100 kg Fr. Rp.
72	—.50	97a	—.80
73	—.50	97b	—.80
73a	—.50	163a¹	—.20
74	—.50	163a²	—.20
75	—.50	163b	—.10
96	—.50	469	—.50

Art. 2.

Für die Verlängerung der Gültigkeitsdauer einer Bewilligung, soweit eine solche Verlängerung aus wichtigen Gründen ausnahmsweise zugestanden wird, ist nur eine Kanzleigebühr von 2 bis 5 Franken zu erheben.

Für nicht verwendete Bewilligungen kann auf begründetes Gesuch hin, das spätestens innert 10 Tagen nach Ablauf der Gültigkeitsdauer der Bewilligung bei der Sektion für Einfuhr einzureichen ist, die entrichtete Gebühr unter Abzug einer Kanzleigebühr von ¹/₅ des rückzuerstattenden Betrages, mindestens aber von 2 Franken zurückerstattet werden.

Art. 3.

Dieser Gebührentarif tritt am 4. Oktober 1933 in Kraft. 229. 30. 9. 33.

Arrêté nº 24 du Conseil fédéral relatif à la limitation des importations

(Du 29 septembre 1933.)

Le Conseil fédéral suisse,

vue l'arrêté fédéral du 23 décembre 1931 concernant la limitation des importations [1]),

arrête:

Article premier.

L'importation des marchandises indiquées à l'article 2 ne pourra être effectuée que sur autorisation spéciale du service des importations près le département de l'économie publique.

Le département de l'économie publique est autorisé à restreindre, jusqu'à nouvel ordre, l'application de la disposition ci-dessus aux importations de pays déterminés et à fixer les contingents pour chacun de ces pays. Il soumettra ses décisions à l'approbation du Conseil fédéral.

Art. 2.

L'article premier du présent arrêté s'applique aux produits désignés ci-après:

Numéros du tarif	Désignation des marchandises
72 à 75	Huiles comestibles
96	Oléomargarine; suif comestible
97a	Margarine, graisse artificielle et autres succédanés du beurre, non dénommés ailleurs; graisses comestibles
97b	Graisse de coco
163a¹/a²	Salpêtre non purifié
163b	Sulfate d'ammoniaque et autres sels bruts d'ammoniaque non dénommés ailleurs

Art. 3.

Les marchandises désignées ci-après et qui entrent sous les nºs 83 et 84 compris dans la nomenclature des arrêtés du Conseil fédéral nº 8 du 4 juillet 1932 et nº 12 du 15 novembre 1932, relatifs à la limitation des importations, ne pourront plus être importées que sur autorisation spéciale du service des importations près le département de l'économie publique:

Numéros du tarif	Désignation des marchandises
83	Volailles vivantes
84	Volailles mortes

Art. 4.

Le présent arrêté entre en vigueur le 4 octobre 1933.

Le département de l'économie publique et le département des finances et des douanes sont chargés de son exécution.

[1]) R. O. 47, 799. 229. 30. 9. 33.

Ordonnance nº 30 du Département fédéral de l'économie publique concernant la limitation des importations

(Du 29 septembre 1933.)

(Approuvée par le Conseil fédéral le 29 septembre 1933.)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'article 2, deuxième alinéa, de l'ordonnance du Conseil fédéral du 1er février 1932 relative à la limitation des importations,

arrête:

Article premier.

L'autorisation spéciale délivrée par le service des importations près le département de l'économie publique, conformément à l'article 1er de l'arrêté nº 24 du Conseil fédéral du 29 septembre 1933 relatif à la limitation des importations, sera requise, jusqu'à nouvel ordre, pour:

les marchandises de toute origine entrant sous les numéros tarifaires 72 à 75, 96 à 97b, 163 a¹ à 163b.

Art. 2.

L'autorisation qui est délivrée par le service des importations près le département de l'économie publique, conformément à l'article 3 de l'arrêté du Conseil fédéral nº 24 du 29 septembre 1933, relatif à la limitation des importations, sera requise, jusqu'à nouvel ordre, pour:

les marchandises de toute origine entrant sous les numéros tarifaires 83 et 84.

Art. 3.

Les demandes d'importation doivent être présentées, sur formule officielle, au service des importations près le département fédéral de l'économie publique. Le service des importations et les chambres de commerce cantonales fournissent les formules de demandes.

Art. 4.

La présente ordonnance entre en vigueur le 4 octobre 1933.

229. 30. 9. 33.

Tarif nº 17 des taxes pour les permis d'importation

(Du 29 septembre 1933.)

(Approuvé par le Conseil fédéral le 29 septembre 1933.)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'article 4 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 1er février 1932, relative à la limitation des importations,

arrête:

Article premier

Le service des importations près le département de l'économie publique percevra pour la délivrance des permis se rapportant aux marchandises énumérées à l'arrêté nº 24 du Conseil fédéral du 29 septembre 1933, et aux marchandises du nº 469 compris dans le tarif nº 16 du 15 septembre 1933, les taxes fixées ci-après:

Numéros du tarif	Taxes fr. et. par 100 kg	Numéros du tarif	Taxes fr. et. par 100 kg
72	—.50	97a	—.80
73	—.50	97b	—.80
73a	—.50	163a¹	—.20
74	—.50	163a²	—.20
75	—.50	163b	—.10
96	—.50	469	—.50

La taxe minimum sera de 2 francs par permis.

Art. 2.

Lorsqu'un permis d'importation est prorogé à titre exceptionnel, pour de justes raisons, il ne sera perçu qu'un émolument de chancellerie de 2 à 5 francs.

Sur demande dûment motivée, le service des importations pourra rembourser la taxe perçue pour un permis resté inemployé, sous déduction d'un émolument de chancellerie représentant le cinquième du montant à rembourser, mais 2 francs au moins. La demande de remboursement devra être présentée dans les dix jours qui suivront l'expiration du permis.

Art. 3.

Le présent tarif entre en vigueur le 4 octobre 1933. 229. 30. 9. 33.

Belgique — Importation de fils et tissus de soie

Aux termes d'un arrêté royal du 25 septembre 1933, publié au Moniteur belge nº 270 du 27 du même mois, l'importation des fils de soie artificielle est subordonnée à la production préalable d'une autorisation spéciale délivrée par le Ministre de l'Industrie et du Travail ou par son délégué.

Un arrêté ministériel du 25 septembre, pris en exécution de l'arrêté royal du même jour et de l'arrêté royal du 10 mai 1932, subordonnant l'importation des tissus de soie à une autorisation, désigne les marchandises pour l'importation desquelles une autorisation est obligatoire. Cette autorisation est délivrée au nom du Ministre de l'Industrie et du Travail par le fonctionnaire dirigeant le service de documentation et d'études industrielles ou, à son défaut, par un inspecteur principal de l'industrie, désigné par lui. Les marchandises en question sont les suivantes:

Nº du tarif belge	Désignation des marchandises
496	Fils de soie artificielle
504	Tissus de soie, de bourre de soie et de soie artificielle; tulles et tissus à réseaux façon tulle; crêpe et crêpon; gazes, étamines et autres tissus légers
511	Tissus de soie, de bourre de soie et de soie artificielle, non dénommés ni compris ailleurs

L'arrêté prémentionné est entré en vigueur le 29 septembre.

229. 30. 9. 33.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Aargauische Kantonalbank

Im Anschlusse an unsere letzte Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juni 1933, künden wir hiemit alle über **3 ¾ %** verzinslichen Obligationen unserer Bank, die vom 1. Oktober 1933 weg bis 31. Dezember 1933 kündbar werden, nach Massgabe der auf den Obligationen aufgedruckten Bestimmungen.

Die Verzinsung hört mit dem Auslauf der Kündigungsfrist auf. 2802

Fällig werdende Titel konvertieren wir bis auf weiteres zum Zinssatz von **3 ½ %** auf 3, 4 oder 5 Jahre fest, nach Ablauf der festen Anlagezeit gegenseitig auf 6 Monate kündbar.

Aarau, den 30. September 1933

Direktion.

TRÄGER STOFFWECHSEL, NERVÖSE UEBERREIZUNG
wird mit unsern Kurmitteln erfolgreich behandelt. Aufklärungsschrift No. 43 G kostenlos.
Sennrüti
KURANSTALT 900 M DEGERSHEIM

Oeffentliches Inventar und Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 1. August 1933 in Chur verstorbenen Herrn **Felix Billwiller-Egli**, Hotel Merkur in **Arosa**, Bürger von St. Gallen-Stadt, geboren den 23. Mai 1884, ist auf Gesuch hin und durch Verfügung des Kreisamtes Schanfigg die Durchführung des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Gemäss Art. 582 Z. G. B. und Art. 93 E. G. werden hiemit sowohl die Gläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers, mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger, aufgefordert, ihre Ansprüche bezw. ihre Verbindlichkeiten bis spätestens den **5. November 1933** beim bestellten Massaverwalter, Herrn **J. L. Jost, Lürlibadstrasse, Chur,** schriftlich anzumelden. Nichtanmeldung von Forderungen oder Bürgschaften hat für die betreffenden Gläubiger den Verlust ihrer Rechte zur Folge, im Sinne von Art. 590 Z.G.B.

Arosa, den 26. September 1933.

Kreisamt Schanfigg:

2814 **P. Brunold.**

Stadt Winterthur

3½% unifizierte Anleihe von 1903 von Fr. 20,000,000

XX. Amortisationsziehung

Auf den **15. Dezember 1933** sind zur Rückzahlung al pari folgende Nummern ausgelost worden:

Lit. A. 155 Obligationen à Fr. 1000.—

20	1101	2318	3655	4838	5699	6615	7711	9143
101	1166	2349	3717	4860	5723	6633	7724	9199
126	1313	2402	3801	4865	5761	6651	7785	9265
153	1412	2504	3814	4911	5792	6795	7797	9459
154	1609	2591	3882	4921	5831	6923	7949	9506
179	1777	2595	3902	4956	5869	7014	8097	9567
183	1798	2641	3909	5052	5998	7037	8117	9575
259	1830	2801	4013	5071	6058	7182	8120	9692
377	1839	2890	4135	5109	6261	7204	8139	9797
463	1859	2934	4181	5118	6313	7267	8280	9802
479	1904	3092	4190	5183	6314	7283	8363	9890
734	1977	3101	4314	5288	6350	7291	8405	
880	2215	3301	4469	5311	6376	7311	8705	
885	2243	3435	4480	5408	6395	7320	8745	
928	2244	3477	4551	5433	6494	7332	8779	
972	2247	3508	4645	5505	6504	7424	8810	
974	2291	3590	4791	5594	6520	7656	8953	
1087	2310	3633	4825	5632	6588	7689	8981	

Lit. B. 156 Obligationen à Fr. 500.—

10177	11149	12631	13450	14401	15608	17200	18424	19314
10233	11248	12636	13476	14513	15631	17208	18427	19381
10242	11285	12675	13483	14573	15671	17246	18750	19481
10348	11293	12704	13580	14610	15800	17365	18768	19507
10386	11363	12732	13609	14686	15889	17404	18798	19534
10447	11399	12771	13637	14689	15952	17421	18862	19554
10481	11401	12778	13678	14729	16210	17428	18887	19558
10484	11459	12830	13693	14814	16280	17459	18903	19567
10516	11487	12909	13807	14891	16379	17672	18992	19591
10595	11525	13011	13884	14927	16393	17832	19003	19692
10602	11533	13041	13900	15140	16486	17906	19041	19933
10663	11925	13118	13980	15379	16493	18119	19046	19980
10672	11953	13139	14122	15386	16538	18234	19124	
10689	12054	13167	14150	15419	16619	18237	19142	
10794	12280	13297	14201	15420	16767	18250	19167	
10805	12339	13303	14212	15465	17068	18261	19170	
10929	12458	13313	14233	15526	17099	18268	19243	
11123	12531	13338	14361	15595	17152	18274	19285	

Von früheren Auslosungen sind noch ausstehend:

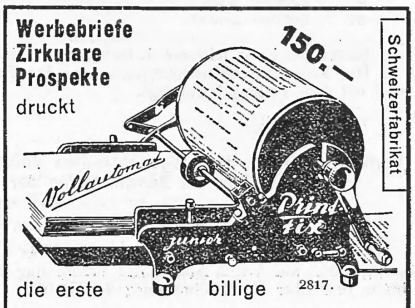
15. Dez. 1924 Lit. B. Nr. 10780.
15. Dez. 1929 Lit. A. Nr. 3988.
15. Dez. 1931 Lit. A. Nr. 1095, 6336.
15. Dez. 1931 Lit. B. Nr. 18783, 19779.
15. Dez. 1932 Lit. B. Nr. 10557, 10565, 10697, 13308, 13315, 18969.

Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf. Die Rückzahlung erfolgt gegen Einreichung der Titel.

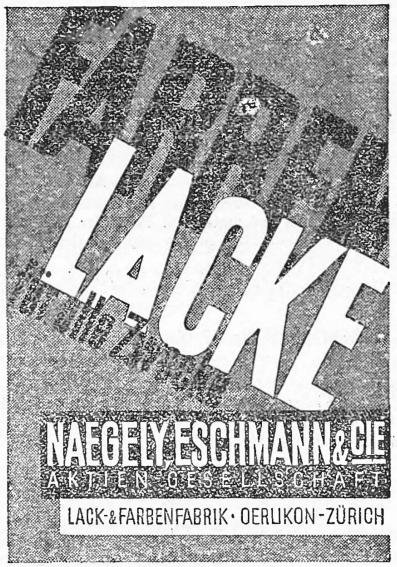
Winterthur, den 13. September 1933.

Finanzamt der Stadt Winterthur.

Werbebriefe
Zirkulare
Prospekte
druckt



die erste billige 2817.
vollautomatische Vervielfältigungs-Maschine
Edgar Rutishauser, Zürich 6, alte Beckenhofstr. 59



ASPIRIN billiger!

Die bewährten Aspirin-Tabletten sind jetzt in allen Apotheken zu »Fr. 1.75« die Röhre mit 20 Tabletten erhältlich.

Aufforderung gemäss Art. 665 O. R.

Die Aktiengesellschaft unter der Firma

TABAKCOMPAGNIE CONTINENTAL (Compagnie de Tabac Continental) (Continental Tabacco Company)

mit Sitz in **Basel,** hat gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 15. August 1933 die Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

An die Gläubiger der Gesellschaft ergeht hiermit die Aufforderung, ihre allfälligen Ansprüche innert der gesetzlichen Frist bei dem Verwaltungsrat anzumelden. 2799

Basel, den 26. September 1933. **Der Verwaltungsrat.**

Oeffentliches Inventar

Erblasser: **Emil Heymann-Farntrog,** gestorben am 15. September 1933, Kaufmann, von Basel, Inhaber der Einzelfirma: E. Heymann, Handel in Leder en gros, Gamachenfabrikation und Schuhwaren en gros. Wohnung und Geschäft in **Basel,** Ahornstrasse 8.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, spätestens bis **30. Oktober 1933** bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Z. G. B. Art. 590. (6767 Q) 2816

Basel, den 30. September 1933.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

A. Hagnauer & Cie. A. G. Aarburg

Vereinigte Lederfabriken Aarburg und Lugano

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 10. Oktober 1933, 15 Uhr
im Bahnhofbuffet Olten, I. Stock

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Beschlussfassung über die Herabsetzung des Aktienkapitals durch Rückkauf von Aktien und die entsprechende Abänderung von § 3 der Gesellschaftsstatuten vom 20. Dezember 1919. 2809

Der Ausweis über den Aktienbesitz kann vor Beginn der Generalversammlung geleistet werden.

Aarburg, den 28. September 1933.

Der Verwaltungsrat.

Papierfabriken Landquart A.-G. in Landquart

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 28. Oktober 1933, vormittags 11¾ Uhr
im Hotel Landquart in Landquart

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 29. Oktober 1932.
2. Geschäftsbericht.
3. Jahresrechnung und Bericht der Rechnungsrevisoren.
4. Beschlussfassung betreffend Verwendung des Gewinnes.
5. Wahl des Verwaltungsrates und dessen Präsidenten.
6. Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und einem Suppleanten.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Aufgabe der Nummern des Aktienbesitzes von unserer Geschäftsleitung in Landquart bezogen werden. 2793

Landquart, den 1. Oktober 1933.

Der Verwaltungsrat.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne